POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Do L. 2061/26 B. S.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc maj 1926.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour mai 1926.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsjusza / *Température en degrés centigrades* — godzina — *heures* 7 rano / *matin*	2 popołudniu / *après-midi*	9 popołudniu / *après-midi*	najwyższa / *maximum*	najniższa / *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. / *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. / *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza / *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [2]) / *Etat du ciel pend. le jour* [2])	Słońce świeciło godzin / *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) / *Direction et vitesse du vent en km/h.* [3]) — godzina — *heures* 7 rano / *matin*	2 popołudniu — *après-midi*	9 popołudniu — *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [4]) / *Nature des pluies* [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) / *Hauteur de la Vistule en cm.* [5]) — godz. 8 rano / *à 8h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. / *Température de la Vistule en degrés centigr.* — godz. 8 rano / *à 8h. du matin*
1	9·9	21·0	15·0	21·2	8·5	40·25	8·87	70·7	10·0	2·0	E. N. E. 1	E. N. E. 16	N. E. 7	—	—	—212	11·6
2	12·1	25·1	18·6	25·6	10·1	34·34	8·40	56·7	2·3	9·8	W. 0	S. W 9	S. 4	—	—	—219	12·0
3	9·5	8·8	7·4	18·9	7·0	37·37	7·17	86·0	10·0	0·0	N. N. W. 8	W. 8	N. N. W. 8	10·10	D.	—225	12·0
4	6·4	9·6	7·2	10·0	5·1	39·38	6·20	79·7	10·0	0·0	N. E. 6	N. E. 13	E. N. E. 16	15·05	D.	—223	11·0
5	4·6	7·2	6·6	8·0	4·0	37·22	5·80	83·0	10·0	0·0	N. N. E. 7	W. N. W. 4	N. E. 6	1·10	D.	—219	11·0
6	6·3	12·9	7·3	13·0	5·4	36·83	6·03	72·7	6·0	5·1	N. E. 4	E. N. E. 6	N. E. 9	1·90	D.	—213	10·8
7	7·1	12·1	7·4	14·1	5·6	35·04	7·80	91·3	10·0	0·0	N. E. 16	W. 7	W. S. W. 18	18·42	D.	—208	10·0
8	5·4	6·3	5·3	7·9	4·3	35·48	5·97	87·3	10·0	0·0	N. N. W. 11	W. N. W. 13	S. W. 7	5·08	D.	—206	10·0
9	5·5	11·7	6·9	12·8	2·7	35·39	5·57	71·3	6·7	3·7	S. W. 7	S. W. 11	S. S. W. 3	1·90	D.	—116	8·2
10	4·7	10·3	7·7	12·3	1·6	39·03	4·90	64·7	4·7	8·1	W. S. W. 15	W. S W. 20	S. W. 3	—	—	— 86	7·0
11	5·1	14·5	9·1	14·9	2·0	38·73	5·17	61·0	2·7	10·5	E. 1	N. E. N. 7	N. N. E. 1	—	—	—102	7·0
12	6·2	16·6	10·9	17·0	3·3	42·88	5·90	62·3	0·0	13·0	S. W. 3	E. S. E. 6	N. E. 3	—	Mg.	—132	8·0
13	8·1	20·9	14·1	21·6	5·1	43·17	6·80	59·3	0·3	12·5	N. N. E. 0	S. E. 7	N. E. 3	—	—	—161	10·0
14	11·1	21·9	17·2	22·5	7·4	41·37	8·47	61·7	2·3	11·2	E. N. E. 3	E. 15	S. W. 1	—	—	—182	10·6
15	13·8	24·8	16·5	25·3	9·1	38·62	9·07	60·3	8·0	6·9	E. N. E. 7	E. S. E. 16	E. 4	—	—	—198	12·0
16	15·9	26·4	18·0	27·0	13·5	35·25	9·73	58·0	5·7	8·0	E. 9	E. S. E. 21	E. 10	—	—	—210	13·6
17	16·6	19·6	19·0	23·4	14·9	35·84	9·87	62·7	10·0	0·2	E. 1	N. N. E. 9	S. E. 10	—	—	—218	15·0
18	15·3	16·5	14·9	19·5	14·5	38·18	10·23	78·0	7·3	2·6	N. 0	W. 23	W. S. W. 0	0·40	D.	—224	15·6
19	14·9	17·9	13·3	19·9	12·8	40·73	9·70	75·7	8·0	3·7	E. 2	N. N. E. 13	N. E. 1	3·25	—	—225	15·0
20	11·1	17·8	14·1	18·8	10·5	41·43	9·47	79·3	8·7	2·8	W. N. W. 9	N. 1	W. N. W. 10	0·98	D.	—216	15·0
21	13·5	20·5	15·6	20·9	12·4	41·07	10·90	79·3	6·0	2·8	N. N. W. 9	N. E. 7	W. N. W. 3	0·40	D.	—208	15·6
22	14·1	20·1	15·4	22·0	11·6	39·70	10·77	77·7	5·0	7·2	W. 1	E. N. E. 19	E. N. E. 7	0·50	Mg. D.	—184	15·8
23	14·2	22·0	14·7	22·5	10·4	40·05	10·00	71·7	6·3	7·4	S. W. 0	N. N. E. 9	S. W. 1	2·10	—	—168	16·0
24	14·3	18·5	15·2	20·4	11·7	42·48	9·40	70·3	9·3	0·9	S. W. 6	S. W. 15	N. 3	—	—	—162	16·0
25	14·5	17·1	13·6	18·0	12·8	44·02	9·17	73·0	10·0	0·0	E. N. E. 7	N. W. 7	W. 0	0·46	D.	—186	15·4
26	11·3	15·5	12·5	18·3	10·8	43·45	8·17	74·0	7·0	0·6	S. 8	S. W. 7	W. 7	—	Mg.	—202	15·0
27	10·9	15·9	13·8	16·6	7·3	42·00	8·63	75·3	8·0	1·7	S. W. 2	E. N. E. 3	S. W. 3	—	—	—211	14·0
28	11·4	16·3	15·5	19·2	9·9	41·30	9·40	77·3	8·7	3·9	W. S. W. 4	W. N. W. 10	W. S. W. 4	—	—	—220	15·0
29	13·7	23·0	17·2	23·6	11·3	37·67	9·87	66·7	7·3	7·1	S. W. 4	S. E. 6	W. 13	14·55	D.	—224	16·0
30	14·3	17·6	15·3	20·8	13·7	39·93	9·70	• 74·0	6·7	4·8	W. S. W. 18	W. 11	W. N. W. 2	—	—	—227	16·0
31	12·6	22·6	17·0	23·0	9·5	39·48	8·90	62·7	3·0	8·2	E. N. E. 0	S. W. 3	N. E. 6	—	—	—216	16·0
Przeciet. / *Moyenne*	10·79	17·13	12·98	18·68	8·67	39·28	8·26	71·73	6·77	Suma 144·7	5·5	10·4	5·6	Suma 76·19	—	—194	12·8

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna, *serein,* 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux,* 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux,*

[3]) N = Północ *(Nord)* S = Południe *(Sud)* E = Wschód *(Est)* W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie,* Śn. = śnieg, *neige,* Sz. = szron, *gelée blanche,* Gr. = grad, *grêle,* Kr. = krupy, *grésil,* Mg. = mgła, *brouillard,* R. = rosa, *rosée,* Bł. = błyskawice, *éclairs,* B. = burza. *orage.* Mr. = mróz. *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — *Nombre des permissions de bâtir*: Ogółem — *En général*	w tem na — *dont pour*: budowę nowego domu / *constructions de nouvelles maisons*	przebudowę domu / *reconstructions*	dobudowę części domu / *construction nouvelle ajoutée à la maison*	nadbudowę piętra / *construction d'étages supérieurs*	wewnętrzne adaptacje / *adaptations intérieures*	zburzenie domu / *démolition*	Liczba zezwoleń na użytkowanie / *Nombre des autorisations à faire usage*: Ogółem — *En général*	w tem na użytkowanie — *parmi lesquelles autorisations à faire usage*: nowego domu / *d'une maison neuve*	przebudowanego domu / *d'une maison reconstruite*	dobudowanej części domu — *d'une partie nouvellement ajoutée*	nadbudowanego piętra / *d'un étage ajouté*	W oddanych do użytkowania budynkach jest / *Parmi les bâtiments pouvant être utilisés*: mieszkań — *logements*	pokoji — *pièces*	przedpokoji / *antichambres*	kuchen — *cuisines*	izb z piecem kuchennym / *pièces avec fourneau de cuisine*	sklepów — *magasins*	pracowni — *ateliers*
Ogółem — *Total général*	30	17	2	5	4	2	—	20	14	1	1	4	35	75	19	32	3	2	—
I. Śródmieście . . .	1	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	1	6	1	1	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat . . .	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V. Kleparz	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	3	3	—	—	—	—	—	7	7	—	—	—	12	32	6	12	—	—	—
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek . . .	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	2	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	1	1	2	1	1	—	—	—
XIII. Zwierzyniec . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś . . .	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI. Łobzów	3	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII. Warszawskie . . .	2	2	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	6	9	2	6	1	—	—
XIX. Grzegórzki . . .	3	1	1	1	—	—	—	2	2	—	—	—	1	3	1	1	—	1	—
XX. Dąbie	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	4	2	—	2	—	—	—	1	1	—	—	—	6	8	3	5	—	—	—
XXII. Podgórze . . .	·3	2	—	1	—	—	—	5	1	—	1	3	8	15	5	6	2	1	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	20	9	2	4	1	1	—	—	37	1	—	1	2	—	1	1	1	1	1	3	—	3	1	1	5	4	—	4	2	1	4
Inne kontrakty — *Autres contrats*	4	—	—	—	1	—	—	—	5	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	2	2	—	1	2	1	—	—	8	—	—	—	—	—	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Razem — *Total*	26	11	2	5	4	2	—	—	50	1	—	1	3	—	6	2	1	1	1	5	—	4	1	1	5	4	—	5	2	1	6

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna z średnia roczna / *Population civile moyenne de l'année* 188.009 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 83.937 — kobiet / *femmes* 104.072 — chrześcijan / *chrétiens* 140.911 — żydów / *israélites* 47.098

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 105 — urodzin / *des naissances* 438 — skonów / *des décès* 333 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 220

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 6·70 — urodzin / *de la natalité* 27·96 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 21·25 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 14·04

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	66	—	1	—	—	—	67
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	—	—	—	—	—	1
Ewangielickie — *Protestante*	1	—	—	—	—	—	1
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	36	—	—	36
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	68	—	1	36	—	—	105

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	87	2	2	91
Wdowi — *Veufs*	9	3	1	13
Rozwiedz. — *Divorcés*	1	—	—	1
Razem — *Ensemble*	97	5	3	105

2) Urodzenia[1]. — Naissances[1].

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków *trois jumeaux*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	134	135	27	37	333	8	7	4	—	19	173	179	352	2	2	2	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	1	3	1	—	5	—	—	—	—	—	2	3	5	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	31	33	19[2]	16[2]	99	2	—	—	—	2	52	49	101	2	1	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	166	172	47	53	438[3]	10	7	4	—	21	227	232	459	4	3	2	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek.
D'après les dépositions des sages-femmes.

[2]) W tem 17 chłopców i 16 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych.
Dont 17 garçons et 16 filles issus de mariages israélites rituels.

[3]) W tem 1 dziewczyna z 1923 r., 2 chłopców z 1925 r. i 1 chłopiec z kwietnia 1926 r.
Dont 1 fille de 1923, 2 garçons de 1925, et 1 garçon d'avril 1926.

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	77	61	138	—	1	1	1	—	1	10	6	16	1	—	1	—	—	—	89	68	157
Małżeński — *Mariés*	52	43	95	1	—	1	—	1	1	14	15	29	—	—	—	—	—	—	67	59	126
Wdowi — *Veufs*	8	32	40	—	—	—	—	—	—	1	8	9	—	—	—	—	—	—	9	40	49
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem — *Total*	138	136	274	1	1	2	1	1	2	25	29	54	1	—	1	—	—	—	166	167	333

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et dominicile des décédés		1 Dur brzuszny — Typhus abdominal	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Zimnica — Fièvre et cachexie paludéennes	4 Ospa — Variole	5 Odra — Rougeole	6 Płonica — Scarlatine	7 Krztusiec — Coqueluche	8 Dławiec i błonica — Diphtérie et croup	9 Influenca — Grippe	10 Cholera azjatycka — Choléra asiatique	11 Cholera swojska — Choléra nostras	12 a) Czerwonka — Dysenterie	12 b) Inne choroby zakaźne — Autres malad. contag.[1]	13 Gruźlica płuc — Tuberculose des poumons	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — Tuberc. des méninges	15 Gruźlica innych organów — Autres tuberculoses	16 Nowotwory — Cancer et autres tumeurs malignes	17 Zapalenie opon mózgowych — Méningite simple	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — Hémorragie et ramollissement du cerveau	19 a) Choroby organiczne serca — Mal. org. du coeur	19 b) Inne choroby narządu krążenia — Autres maladies de l'appareil circulatoire	20 Zapalenie oskrzeli ostre — Bronchite aiguë	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — Bronchite chronique	22 Zapalenie płuc — Pneumonie	23 Inne choroby dróg oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)	24 Choroby żołądka — Affec. de l'estomac (cancer excl.)	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — Appendicite et typhlite	27 Przepuklina i wgłob. jelit — Hernie, obstruct. intest.	28 Marskość wątroby — Cirrhose du foie	29 Zapalenie nerek — Néphrite et mal. de Bright	30 Choroby organów płciowych u kobiet — Maladies des organes génitaux de la femme	31 Gorączka połogowa — Septicémie puerpérale	32 Inne choroby ciąży i porodu — Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement	33 Rozwój niedostateczny — Débilité congénitale	34 Uwiąd starczy — Sénilité	35 Śmierć gwałtowna — Morts violentes	36 Samobójstwo — Suicide	37 Inne choroby — Autres maladies	38 Nieznane przyczyny — Causes inconnues	Ogółem — Totaux
Ogółem zmarło / Total des décès	M. — H.	5	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	9	27	3	4	13	—	2	12	2	1	—	18	15	—	1	4	9	—	1	—	—	—	11	3	11	2	9	—	166
	K. — F.	2	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	2	6	28	5	3	17	—	7	18	4	—	—	16	6	1	2	5	4	—	2	3	4	4	3	11	3	1	4	2	167
	Razem / Ensemble	7	—	—	—	—	2	—	4	1	—	—	3	15	55	8	7	30	—	9	30	6	1	—	34	21	1	3	9	13	—	3	3	4	4	14	14	14	3	13	2	333
0—1 miesiąca wł. / mois incl.	Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	10	—	—	—	—	—	11
	Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	4
0—1 rok wł. / an incl.	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6	5	—	1	—	2	—	1	—	—	—	11	—	—	—	1	—	31
	Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	7	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	3	—	1	—	—	1	22
nad 1—5 lat / ans	Chł. G.	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	1	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	4	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	22
	Dz.—F.	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	11
„ 5—10 lat / ans	Chł.—G.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	5
	Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
„ 10—15 lat / ans	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
	Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
„ 15—30 lat / ans	M.—H.	3	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	10	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	1	—	27
	K.—F.	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	11	—	—	1	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	2	1	—	1	—	4	1	—	—	1	1	1	—	30
„ 30—50 lat / ans	M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	7	—	—	1	—	—	2	—	—	—	3	1	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	23
	K.—F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	11	—	1	5	—	2	1	—	—	—	3	1	1	—	1	1	—	—	2	—	3	—	—	—	—	2	1	38
„ 50—70 lat / ans	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	7	—	1	7	—	1	6	1	—	—	5	5	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	—	41
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	9	—	5	10	—	—	—	4	2	—	—	2	2	—	—	1	—	—	—	2	—	—	1	—	43
nad 70 lat / au-dessus de 70 ans	M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	1	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	14
	K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	5	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	21
wiek nieznany / âge inconnu	M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / Mortalité locale selon les quartiers	I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	8
	II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
	IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—	—	1	—	—	2	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	1	—	2	—	20
	V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	1	1	—	—	5	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	17
	VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	2	—	2	2	—	—	1	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	14
	VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	1	1	—	5	4	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	17
	VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	8	—	1	3	—	4	5	—	—	—	6	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1	—	—	2	2	37
	IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5
	X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4
	XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	10
	XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4
	XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
	XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	2	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	9
	XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3
	XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	6
	XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
	XXI. Płaszów	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	8	1	1	1	—	1	3	—	—	—	1	6	—	—	—	1	—	—	—	—	1	2	2	3	1	3	—	37
	Razem — Ensemble	1	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	1	8	35	8	6	14	—	8	25	6	1	—	28	17	1	3	2	4	—	1	—	2	2	9	14	7	3	9	2	220
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux		—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	1	4	18	1	2	5	—	2	2	1	—	—	6	8	1	1	1	3	—	—	—	2	2	3	1	3	1	2	—	73
Zamiejscowi zmarli w Krak. / Etrangers décédés à Cracovie	z gmin sąsiednich / des communes voisines	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	7
	z innych miejscowości / d'autres lieux	6	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	6	20	—	1	16	—	1	5	—	—	—	5	4	—	—	6	9	—	2	3	2	1	5	—	7	—	4	—	106
	Razem — Ensemble	6	—	—	—	—	1	—	2	1	—	—	2	7	20	—	1	16	—	1	5	—	—	—	6	4	—	—	7	9	—	2	3	2	2	5	—	7	—	4	—	113
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux		6	—	—	—	—	1	—	2	1	—	—	2	7	20	—	1	16	—	1	3	—	—	—	6	4	—	—	6	9	—	2	3	2	2	5	—	6	—	4	—	109

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne 5 — *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique*; wodowstręt — *rage* —; nosacizna — *morve* —; wąglik — *charbon* —; róża — *érysipèle* 2; zapalenie ropne tkanki podskórnej — *phlegmon* —;
posocznica — *septicémie* 3; posocznico-ropnica — *septico-pyohémie* —; ropnica — *pyohémie* —; tężec — *tétanos* —; obrzęk złośliwy — *oedème maligne* —; ropień — *abcès* —; dur powrotny — *typhus récurrent* —; kiła — *syphilis* 2; promienica — *actinomycose* —;
gorączka potna — *suette* —; ospica — *varicelle* —; zapalenie szpiku kostnego — *ostéomyélite* 1; gnilne zapalenie gardła — *angina septica* —; letargiczne zapalenie mózgu — *encephalitis lethargica* —; choroba zakaźna nieoznaczona — *maladie contagieuse non définie* 2.

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
4,401.277	85	3,656.829	10	744.448	75	4,426.304	20	3,685.075	35	741.228	85

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
737.585	23.793	26.605	21.028	118·9	736.085	23.745	118·7

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	strata — *perte*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
554.720	553.110	79.864	393.385	14.949	64.912

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electrometres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		3053	22083	19852	453366	18631·74	1526	8714·99	312	277·01	27623·74
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	6	502	424	3023	250·03	29	69·82	18	19·29	339·14
	ubyło *moins*	—	238	345	2590	165·46	24	76·85	10	4·42	246·73
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3059	22347	19931	453799	18716·31	1531	8707·96	320	291·88	27716·15

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																											Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
14	11	3	62	37	25	65	43	22	44	27	17	5	2	3	8	7	1	1	1	—	6	5	1	1	1	—	11	5	6

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	1778	1599
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	—	—
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	—	—
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	23	23
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	5	5
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	12	12
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	7	7
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	73	73
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	2	2
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	1	1
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	1	1
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	1	1
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	2	2
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	3	3
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	13	13
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	26	26
Spędzenie płodu — *Avortements*	3	2
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	2	1
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	1	1
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	3	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	6	4
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	65	17
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	50	20
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	1	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	180	107
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	59	45

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	—	—
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	16	11
Paserstwo — *Recel*	1	1
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	28	28
Hazard — *Jeux de hasard*	1	1
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	57	57
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	91	91
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	—	—
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	20	20
Opilstwo — *Ivresse*	150	150
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	50	50
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	169	169
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	61	61
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	44	44
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	37	37
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	144	144
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	10	10
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	20	20
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	12	12
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	55	55
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	94	94
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	4	4
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	6	6
Nieprawny handel — *Commerce ellégal*	21	21
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	50	50
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	76	76
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	4	3
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	9	9
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	2	2
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	2	2
Inne przestępstwa — *Autres délits*	5	5

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*		Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchee*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości — *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych — *Montant supposé de la somme en złotys*
Ogółem — *En général*		6	2	1	2	1	1	—	2	—	2	—	1	—	1	2	3	3	—	3	1001070
Pożary budynków — *Incendies des bâtiments*	razem — *total*	3	2	1	2	1	1	—	2	—	1	—	1	—	—	1	3	3	—	—	300020
	wewnętrzny — *interne*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	dachowy — *toit*	2	1	1	1	1	—	—	2	—	1	—	—	—	—	1	2	2	—	—	300020
	kominowy — *cheminée*	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. — *Incendies des objets mobiliers*	razem — *total*	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	3	701050
	pokojowy — *chambre*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	2	701000
	sklepowy — *boutique*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	50
	piwniczny — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenoszone ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	—	11	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	5	3	—	—	22
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1
III. Nowy Świat	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
IV. Piasek	—	—	1	4	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	8
V. Kleparz	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5
VI. Wesoła	—	—	—	5	—	—	2	3	1	—	—	—	—	—	—	3	1	—	1	16
VII. Stradom	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5
VIII. Kazimierz	—	—	—	7	—	—	—	2	—	—	—	1	1	—	—	7	8	—	1	27
IX. Ludwinów	—	—	1	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	7
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	2
XI. Dębniki	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	5
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1
XIV. Czarna Wieś	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	4
XV. Nowa Wieś	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	2
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII. Warszawskie	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIX. Grzegórzki	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	7
XX. Dąbie	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XXI. Płaszów	—	—	4	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	10
XXII. Podgórze	—	—	36	7	—	—	—	7	1	—	—	—	—	—	—	7	1	—	—	59
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	—	47	46	1	1	3	25	3	—	—	2	4	—	—	27	25	4	2	190
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	44	1	—	3	—	3	—	—	—	2	—	—	25	—	3	—	81
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	4	1	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	12
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	5	1	8	9	—	2	—	—	2	—	1	—	49	—	3	2	82
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: razem — *ensemble*	—	—	—	9	2	8	10	—	4	—	—	2	—	1	—	50	2	3	3	94
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	8	2	8	10	—	4	—	—	2	—	1	—	49	—	3	3	90
Ogółem — *Total*	—	—	47	55	3	9	13	25	7	—	—	4	4	1	—	77	27	7	5	284

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois de compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	187	3796	53	61	121	62	59	66	25	41	58	31	27	9	2	7	120	54	66
Gruźliczy — *Tuberculose*	110	2296	22	19	78	41	37	24	14	10	27	14	13	7	2	5	68	39	29
Szkarlatyny — *Scarlatine*	67	1260	21	18	30	19	11	30	10	20	20	17	3	2	—	2	38	12	26
Izolacyjny — *D'isolement*	10	240	10	24	13	2	11	12	1	11	11	—	11	—	—	—	14	3	11

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	4114	3172	—	942
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2755	2222	—	533
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1359	950	—	409

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
5593	294	289	5

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	209	—	—	120	10	—	—	13	10	—	—	41	15	209	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	75	—	—	64	2	—	—	3	—	—	—	1	5	75	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	134	—	—	56	8	—	—	10	10	—	—	40	10	134	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystycznych, *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
207	81	126	1117	341	223	67	486	1102

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
298	4	298	633	339	377	243	13	10	3	81	334	24	32	23	5	33	17	—	84	20	220

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	538	78
Mleko — *Lait*	120	1
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	22	19
Jaja — *Oeufs*	209	—
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	31	17
Ser — *Fromage*	1	—
Mąka — *Farine*	2	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	17	8
„ zbytkowne — *Gâteaux*	4	4
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	6	—
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	10	2
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	16	8
Ocet — *Vinaigre*	—	—
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	21	6
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	9	1

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	2	1
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	5	2
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	2	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	1	—
Herbata — *Thé*	1	—
Kakao — *Cacao*	2	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	5	3
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	13	—
„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	8	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	23	6
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	1	—
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	7	—

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	s z t u k — p i è c e s							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	—	—	10	9	19	23	—	3
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	12	22	179	50	263	922	—	208
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	113	171	390	160	834	2234	8	244
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	157	148	472	259	1036	29	—	104
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	—	—	—	—	—	—	—	1822
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	81	306	33	11	431	—	—	476
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	363	647	1084	489	2583	3208	8	2857
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	2	—	41	10	53	—	—	—
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	9	5	100	32	146	62	8	36
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	11	5	141	42	199	62	8	36
3) Bito w ciągu maja — On a abattu pendant le mois d'mai								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	352	642	943	447	2384	3146	—	2821

XXI. Przywóz środków żywności [1]). — Introduction des denrées et articles de consommation [1]).

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	sztuk *têtes*	765
— n. 250 kg. — *au-dessus de 250 kg.*	„	1485
— nad 50 kg. — *au-dessus de 50 kg.*	„	378
Bydło do 50 kg., owce, barany i koźlęta — *Bétail jusqu'à 50 kg., brebis, agneaux, chevreaux*	„	3498
Świń do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	18
„ nad 60 kg. — *Porcs au-dessus de 60 kg.*	„	3084
Mięso, wędliny, słonina i smalec — *Viande de boucherie, viande fumée, lard et saindoux*	*100 kg.*	2770·11
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	szt.-*pièces*	292
Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	46697
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	6298
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	—
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	1
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	1
Zające — *Lièvres*	„	—
Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	272·00
Owoce — *Fruits*	„	1737·51
Owies — *Avoine*	„	3215·31
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	9041·18

[1]) **Według wykazów Akcyzy Miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.**

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment*	1 kg.	0·90	0·95	1·00	1·04	—	0·97
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·94	1·00	1·05	1·10	—	1·02
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle*	„	0·54	0·56	0·62	0·62	—	0·59
„ „ 60% „ „ „	„	0·58	0·60	0·68	0·68	—	0·64
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 60—65% „ „ „	„	0·50	0·52	0·56	0·56	—	0·54
Chleb razowy 75% — *Pain bis*	„	0·42	0·44	0·46	0·46	—	0·45
Chleb pszenny 45% — *Pain de froment*	„	0·80	0·85	0·95	0·95	—	0·89
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka *pièce*	0·04	0·04	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·52	0·55	0·55	0·60	—	0·56
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	—	—	—	—	—	—
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·80	0·85	0·90	0·90	—	0·86
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	0·80	0·84	0·88	0·90	—	0·86
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·50	0·52	0·54	0·58	—	0·54
Ryż cały — *Riz*	„	1·40	1·50	1·60	1·60	—	1·53
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·65	0·65	0·70	0·70	—	0·68
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·60	0·64	0·64	0·64	—	0·63
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·85	0·85	0·95	0·95	—	0·90
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·16	0·18	0·20	0·22	—	0·19
Cebula — *Oignons*	„	0·80	0·95	1·00	1·00	—	0·94
Kapusta biała — *Choux*	„	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	—	0·28
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·35	0·45	0·55	0·75	—	0·53
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka *pièce*	—	4·50	4·20	4·00	—	4·23
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·15	0·15	0·15	0·15	—	0·15
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·20	1·20	1·20	1·40	—	1·25
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·80	1·80	2·00	2·20	—	1·95
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	5·00	5·00	5·00	6·00	—	5·25
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·25	0·25	0·25	0·30	—	0·26
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·35	0·30	0·35	0·35	—	0·34
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·40	0·35	0·40	0·40	—	0·39
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·40	0·35	0·40	0·40	—	0·39
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	0·30	0·25	0·30	—	0·28
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	7·80	7·50	6·40	5·60	—	6·83
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	6·00	5·60	4·80	4·00	—	5·10
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka *pièce*	0·14	0·14	0·15	0·15	—	0·15
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·03	1·03	1·03	1·03	—	1·03
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·00	2·40	2·40	2·40	—	2·30
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	3·00	2·80	2·80	2·80	—	2·85
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka *pièce*	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	10·00	8·00	6·00	6·00	—	7·50
Indyki — *Dindons*	„	20·00	20·00	20·00	20·00	—	20·00
Kaczki — *Canards*	„	6·00	5·00	4·00	4·00	—	4·75
Kury — *Poules*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para *couple*	6·00	5·00	5·00	5·00	—	5·25
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	6·00	6·00	7·00	7·00	—	6·50
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	6·00	6·00	6·50	6·50	—	6·25
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka *pièce*	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·00	4·20	4·20	4·20	—	4·15
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·80	4·50	4·50	4·50	—	4·33
Kiszki — *Boudins*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Sadło — *Saindoux*	„	3·40	3·80	3·80	3·80	—	3·70
Serdelki — *Cervelas*	„	3·20	3·80	3·80	3·80	—	3·65
Słonina solona — *Lard salé*	„	3·20	3·40	3·40	3·40	—	3·35
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·40	4·40	4·40	4·40	—	4·40
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·60	3·80	3·80	3·80	—	3·75
„ krajana — *Jambon coupé*	„	5·40	5·60	5·60	5·60	—	5·55
Wędzonka — *Lard fumé*	„	3·60	4·00	4·00	4·00	—	3·90
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·34	1·34	1·34	1·34	—	1·34
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	16·00	16·00	16·00	16·00	—	16·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	35·00	35·00	35·00	35·00	—	35·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	25·00	25·00	25·00	25·00	—	25·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	9·60	9·60	9·60	9·60	—	9·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	16·40	16·40	16·40	16·40	—	16·40
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	8·50	8·50	8·50	8·50	—	8·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	8·30	8·30	8·30	8·30	—	8·30
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
„ „ czerwone *Vin rouge de table*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·80	2·80	2·80	3·00	—	2·85
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·24	0·24	0·24	—	0·24
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	52·00	55·00	58·00	58·00	—	55·75
Żyto — *Seigle*	„	33·00	35·00	37·00	37·00	—	35·50
Jęczmień — *Orge*	„	28·00	32·00	35·00	35·00	—	32·50
Owies — *Avoine*	„	35·00	39·00	40·00	40·00	—	38·50
Gryka — *Sarrasin*	„	39·00	40·00	—	—	—	39·50
Proso — *Millet*	„	39·00	40·00	—	—	—	39·50
Ryż — *Riz*	„	110·00	115·00	128·00	129·00	—	120·50
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch — *Pois*	„	55·00	56·00	56·00	54·00	—	55·25
Kukurudza — *Maïs*	„	40·00	44·00	—	—	—	42·00
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	44·00	44·00	45·00	62·00	—	48·75
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	38·00	41·00	42·00	42·00	—	40·75
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	—	47·00	47·00	47·00	—	47·00
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	42·00	42·00	42·00	—	42·00
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment 50%*	„	88·00	92·00	96·00	99·00	—	93·75
Mąka pszenna 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	92·00	95·00	99·00	102·00	—	97·00
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle 65%*	„	51·00	54·00	57·00	56·00	—	54·50
Mąka żytnia 60% — *Farine de seigle 60%*	„	52·00	56·00	58·00	58·00	—	56·00
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	42·00	46·00	49·00	51·00	—	47·00

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus frequent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	44·00	47·00	50·00	50·00	—	47·75
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	6·50	7·00	8·00	8·00	—	7·38
Siano — *Foin*	„	14·00	14·00	15·00	15·00	—	14·50
Słoma długa — *Paille longue*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ mierzwa — *Paille menue*	„	4·50	4·25	4·25	4·25	—	4·31
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·05	1·13	1·20	1·05	—	1·11
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·45	1·80	1·60	1·60	—	1·61
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·32	1·42	1·38	1·30	—	1·36
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	2·00	2·27	2·30	2·25	—	2·21
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·35	2·52	2·55	2·50	—	2·48
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·20	2·40	2·48	2·40	—	2·37

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus frequent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	2·95	3·10	3·22	3·25	—	3·13
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·00	1·04	1·00	1·10	—	1·04
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·36	1·40	1·40	1·50	—	1·42
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·20	1·20	1·20	1·30	—	1·23
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·60	3·60	3·60	3·60	—	3·60
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·60	3·60	3·60	3·60	—	3·60

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	98	72	9	17	60	49	4	7	18083	11343	4375	2365
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	—	—	—	—	—	—	—	—	155	94	45	16
Przerabianie metali — *Métaux*	1	—	1	—	—	—	—	—	571	33	514	24
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	3	1	2	—	—	—	—	—	315	17	181	117
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	1	—	1	—	—	—	—	—	342	37	305	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	1	1	—	—	1	1	—	—	9	9	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	109	23	86	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	124	94	30	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	88	—	88	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	1	—	1	—	4	1	3	—	2196	227	1969	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	115	30	85	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	3	1	2	—	1	—	1	—	791	147	621	23
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	5	—	—	5	1	—	—	1	701	—	—	701
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	1	1	—	—	—	—	—	—	195	108	12	75
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	6	1	1	4	—	—	—	—	899	94	417	388
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	—	1	—	—	—	—	—	128	32	22	74
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	59	59	—	—	42	42	—	—	9350	9133	—	217
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	1	1	—	—	2	2	—	—	290	290	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	2	2	—	—	2	2	—	—	601	601	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	12	4	—	8	7	1	—	6	1029	299	—	730
Inne przemysły — *Autres industries*	1	1	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba zarejestrowanych bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *Nombre des chômeurs cracoviens enregistrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	W tem uprawnionych do zasiłku — *Chômeurs ayant droit à un secours*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	410	392	18	321	305	16	171	170	1	239	222	17	139	111	28
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	45	45	—	1	1	—	—	—	—	45	45	—	9	9	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	32	32	—	2	2	—	—	—	—	32	32	—	6	6	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	20	25	—	—	—	—	—	—	—	20	20	—	5	5	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	16	15	1	15	15	—	—	—	—	16	15	1	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*									Bezrobotni — *Chômeurs*					
	Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*			Liczba zarejestrowanych bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *Nombre des chômeurs cracoviens enregistrés*			W tem uprawnionych do zasiłku — *Chômeurs ayant droit à un secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	53	47	6	—	—	—	—	—	—	53	47	6	33	25	8
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	15	15	—	15	10	5	—	—	—	15	15	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	13	11	2	—	—	—	—	—	—	13	11	2	3	2	1
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	181	174	7	264	264	—	170	170	—	11	4	7	80	61	19
Służba domowa — *Domestiques* .	2	1	1	6	—	6	1	—	1	1	1	—	1	1	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	10	5	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau* .	8	7	1	—	—	—	—	—	—	8	7	1	—	—	—
Technicy — *Techniciens* . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	3	3	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	20	20	—	5	5	—	—	—	—	20	20	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*				Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*		Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
					pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*					
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem *En général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	
48295	6239	5375	49159	33365	12376	11554	822	20989	20522	467	468	75	129

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym *Versements au cours du mois du compte-rendu*			Zwroty w miesiącu sprawozdawczym *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*			Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	gr.	Stron *Déposants*	Zł.	gr.	Stron *Retirants*	Zł.	gr.	Zł.	gr.
2,921.284	71	540	608.573	—	648	457.346	99	5,793.596	43[1])

[1]) W tem odsetki skapitalizowane za 1925 r. 164.709·43 zł., zwyżka na kursie wkładek dolarowych z 31 grudnia 1925 r. 268.181·40 zł. i wydatki zwaloryzowane (nadwyżka wartości) — 2,288.194·88 zł. — *Y compris les intérêts capitalisés sur les comptes en 1925 — 164.709·43 zl., hausse du change des versements en dolars au 31 décembre 1925. — 268.181·46 zl. et versements valorisés (surplus de valeur) 2,288.194·88 zl.*

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*			Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*			Przekazów — *Mandats-poste*		Czeków — *Chèques*		Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*	
razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires*	poleconych *recommandés*	razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
	przesyłek	*envois*									
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l' e x p é d i t e u r*					
5,092.292	4,963.713	128.579	38.522	33.982	4.540	22.029	3,533.460·64	12.504	2,896.208·86	114	8.524·91
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
1,770.123	1,601.279	168.844	27.470	17.433	10.037	50.779	4,244.396·95	10.969	1,055.754·14	192	5.479·70

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés.*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
17877	46.085·—	213274	19274	194000

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

ŚIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				ŚIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
		Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*			Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
3.153	47.741·75	4.058	2.444	503	68.888	29.226	39.662

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*		Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*		Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*			Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*		
							do stacyj — *allant aux stations*			ze stacyj — *venant des stations*	
		wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	razem *total*	krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*	razem *total*	krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
207.698	?	441	420	399	308	26.480	24.921	1559	75.285	74.216	1.069

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets*	Liczba przebytych kilometrów — *Nombre des kilomètres*	Liczba przewiezionych osób — *Nobre des personnes transportées*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés*	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés*	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach — *Régularité des vols acquise en pour cent*
	tam i z powrotem — *aller et retour*			kilogramów — *kilogrammes*		
Ogółem — *En général*	114	38.489	292	5.995	46·6	75·6
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	43	11.825	142	3.112	33·6	88·4
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwow*	34	11.220	87	1.069	0·5	65·4
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne* [2])	37	15.444	63	1.814	12·5	73·—

[1]) Wedle sprawozdań Polskiej Linji Lotniczej „Aerolot" S. A. w Warszawie — Ekspozytura w Krakowie. — Selon les rapports de la Ligne d'Aviation Polonaise „Aerolot" de Varsovie — Section de Cracovie.

[2]) Ruch wstrzymany aż do odwołania. — *Le mouvement arrêté jusqu à nouvel ordre.*

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures*				Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures* [2])		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			motorowych *à moteur*		przyczepionych *remorques*						
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*
Razem — Total	22·178	1,161.536	1.228	—	261	180	25.797	4.778	235.396	185.977	49.419
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	224.823	285	—	—	—	6.758	—	36.939	36.939	—
2 Rynek Główny—Park Krakowski *Place centrale—Parc de Cracovie*	1·626	102.862	145	—	—	—	5.460	—	17.757	17.757	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·253	382.181	261	—	261	—	4.186	4.119	87.272	43.991	43.281
4 Rynek Główny—Park Dr Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	14.840	73	—	—	—	1.086	—	4.084	4.084	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	230.280	232	—	—	97	5.074	490	44.042	40.163	3.879
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·658	206.550	232	—	—	83	3.233	169	45.302	43.043	2.259

[1]) Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.

[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.